



LEIEKONTRAKT – WINCHESTER INDUSTRIKANON

Denne kontrakt er inngått mellom V. Parbst & Søn, et selskap etablert i henhold til lovgivningen i Danmark med hovedkvarter i Helsingør, Danmark, (heretter kalt Parbst) og selskapet:

RENTAL AGREEMENT – WINCHESTER INDUSTRIAL GUN

This agreement, made and entered into by and between V. Parbst & Søn, a corporation organized under the laws of the Kingdom of Denmark, with place of business at Helsingør, Denmark (herein Parbst) and the Company:

XXX

(heretter kalt "BRUKER")

(hereinafter styled "USER")

VILKÅR

Parbst leier hermed WINCHESTER industrikanon MK IV til BRUKER

WITNESSETH

Parbst hereby leases to USER the WINCHESTER Industrial Gun MK IV

kanon(er) serienummer RWG XXX Gun(s) serial number(s)
lavetter(er) serienummer RWM XXX Mount(s) serial number(s)

i henhold til følgende betingelser.

under the terms hereinafter set forth.

BRUKER skal betale Parbst 900,00 US dollar årlig per kanon eller lavett i leie for bruk av den/de ovennevnte kanon(er) og/eller lavett(er) levert F.O.B. Helsingør. Leien forfaller til betaling 10 (ti) dager etter hver årlige leieperiodes begynnelse. Leiebeløpet kan endres med 30 (tretti) dagers varsel.

The USER agrees to pay Parbst for the use of said gun(s) and/or mount(s) at the rate of U.S. Dollar: 900.00 per year for each gun or mount delivered F.O.B. Helsingør, said rental to become due and payable 10 (ten) days after the commencement of each yearly rental period. The rental rate is subject to change upon 30 (thirty) days notice.

Følgende nærmere betingelser er avtalt for leie av den/de ovennevnte kanon(er) og lavett(er):

More specifically, the following terms are established for the rental of said gun(s) and mount(s):

Hver gang BRUKERs kjøp i løpet av 1 (ett) år utgjør 11 200 kaliber 8 industripatroner, er leie av én industrikanon eller lavett gratis dette året.

Each time USER'S purchase in 1 (one) year totals 11.200 pcs. 8 gauge loads, rental of one industrial gun or mount for that year is free.



Når BRUKER i løpet av 1 (ett) år kjøper mindre enn 11 200 industripatroner, er den årlige leie **900,00 US dollar for hver kanon + 900,00 US dollar for hver lavett.**

Parbst vil på anmodning levere ammunisjon til bruk i den/de ovennevnte kanon(er) til gjeldende markedspriser og –betingelser fra sitt sentrale europeiske lager i Danmark samt tilsvarende tilby den/de byttekanon(er) og –lavett(er) eller reservedeler F.O.B. Danmark som kreves for å holde den/de ovennevnte kanon(er) og lavett(er) i funksjonsdyktig stand. Kanon(er) og lavett(er) er underlagt de betingelser som er fastlagt i denne kontrakt.

All transport, forsikring, toll og avgifter, tollbehandling, merverdiavgift etc. for ovennevnte kanon(er) eller lavett(er) er for BRUKERs regning. industrikanon(er) og lavett(er) vil bli fakturert BRUKER, og det vil bli utstedt en kreditnota for nettoverdi av den/de ovennevnte kanon(er) og lavett(er) når denne kontrakt returneres i underskrevet og godkjent stand.

BRUKER forplikter seg til å overta tapsrisiko ifølge denne kontrakt og forplikter seg likeledes til å returnere den/de ovennevnte kanon(er) og lavett(er) i samme stand som ved mottakelsen med unntak av normalt slitasje til det europeiske sentrallager i Danmark via det lokale lager når denne kontrakt utløper, og å betale transportkostnadene for denne returnering.

BRUKER forplikter seg til å holde Parbst skadesløs og friholde Parbst for erstatningsansvar for skade på personer eller eiendom som skyldes eller kan henføres til uaktsomhet eller forsømmelse fra BRUKERs side i omgang med den/de ovennevnte kanon(er) eller lavett(er) og skal sikre Parbst mot ethvert krav, forpliktelse, søksmål, tap eller erstatningsansvar (inkludert advokathonorarer og tilsvarende utgifter) som følger av en hvilken som helst slik skade på personer eller eiendom.

When USER in 1 (one) year purchases less than 11,200 pcs. 8 gauge loads, yearly rental rate is U.S. Dollar: **900,00 for each gun + 900,00 for each mount**

Parbst will, upon request, supply ammunition for use in said gun(s) at prevailing market prices and terms from their Central European stock in Denmark, as well as the same way furnish replacement gun(s) and mount(s) or replacement parts F.O.B. Denmark, to keep said gun(s) and mount(s) in operative condition. The gun(s) and mount(s) shall be subject to the terms of this agreement.

All transport, insurance, duty, custom clearance, sales tax, etc. on said gun(s) and mount(s) are at USER'S expense. The industrial gun(s) and mount(s) will, however, be invoiced to the USER and a credit note issued for the net value of said gun(s) and mount(s) after the return of this signed and approved agreement.

The USER agrees to assume risk of loss hereunder and agrees to return said gun(s) and mount(s) to the European Central stock in Denmark via local stock, at the termination of this contract, in as good condition as received, ordinary wear and tear excepted, and to pay transportation charges for such return.

The USER agrees to hold Parbst harmless and free from any damage to persons or property resulting from or associated with the negligence of the USER of said gun(s) and mount(s), and shall indemnify Parbst against any claim, demand, suit, loss or liability. (including Counsel fees and related expenses) resulting from any such injury to person or damage to property.



Parbst forplikter seg til å holde BRUKER skadesløs og friholde BRUKER for erstatningsansvar for skade på personer eller eiendom som skyldes eller kan henføres til en hvilken som helst skjult eller åpenbar defekt ved den/de ovennevnte kanon(er) eller lavett(er) eller ammunisjon for bruk i den/de ovennevnte kanon(er) og skal sikre BRUKER mot ethvert krav, forpliktelse, søksmål, tap eller erstatningsansvar (inkludert advokathonorarer og tilsvarende utgifter) som følger av en hvilken som helst slik skade på personer eller eiendom.

Denne kontrakt gjelder for en periode på 1 (ett) år fra dags dato og skal heretter fortsette å gjelde fra år til år med mindre den oppsies skriftlig av en av partene med 30 (tretti) dagers varsel til utløp av en av disse årlige perioder.

Dersom BRUKER krenker noen betingelser i denne kontrakt, blir insolvent eller går konkurs, går i betalingsstans eller inngår en akkordavtale med noen av sine kreditorer, eller dersom kanon(er) og lavett(er) har blitt fjernet eller solgt eller forsøkt solgt, eller dersom det er tatt pant eller gjort utlegg i dem, skal Parbst har rett til å gjøre krav på eiendomsretten til denne/disse ovennevnte kanon(er) og lavett(er) uten ytterligere rettsskritt, og denne kontrakt vil da være hevet uten ytterligere varsel. Dersom dette inntreffer, skal BRUKER betale Parbst eventuell forfalt leie.

BRUKER forplikter seg til ikke å fremleie kanon(er) og lavett(er) i henhold til denne kontrakt til noe utenlandsk selskap, men har tillatelse til å bruke kanon(er) og lavett(er) i alle fabrikker under samme konsern eller ledelse..

Parbst agrees to hold USER harmless and free from any damage to persons or property resulting from or associated with any latent or patent defects in said gun(s) or mount(s) or in the ammunition for use in said gun(s), and shall indemnify the USER against any claims, demands, suit, loss or liability (including Counsel fees and related expenses) resulting from any such injury or damage to property

This agreement shall remain in force for a period of 1 (one) year from the date hereof and shall continue in effect from year to year thereafter unless cancelled by either party by written notice 30 (thirty) days before expiration of any yearly period.

If the USER violates any of these terms of this agreement, or becomes insolvent or bankrupt, or makes a deed of trust or assignment for the benefit of creditors, or if sale or removal of the gun(s) and mount(s) be made or attempted, or if any distress, execution or attachment be levied thereon, Parbst shall have the right to re-enter in position of said gun(s) and mount(s) without further process of law and this contract shall be immediately terminated. In case of such eventuality, any earned rental due to Parbst shall be charged to the USER.

USER agrees not to sublet the gun(s) and mount(s) leased hereunder to any foreign Company but is allowed to use the gun(s) and mount(s) in all plants under the same group and management.



Denne kontrakt kan ikke overdras av BRUKER eller overføres juridisk, og er ikke bindende for Parbst før den er godkjent med en underskrift av en autorisert representant for O Parbst LIN. Registreringsavgifter for dette dokument er utelukkende for BRUKERs regning.

This agreement is not assignable on the part of the USER nor transferable by operation of law, and is not binding on Parbst until approved by signature of an authorized representative of Parbst. Registration charges of this document shall totally be at USER'S charge.

Denne oversettelsen er ikke juridisk gyldig. Kun den originale engelske utgaven er rettsgyldig.

Dato (Dated)

WINCHESTER INDUSTRIAL SERVICE

Akseptert og Godkjent:
ACCEPTED AND APPROVED

signature

BRUKERs underskrift (signature of USER)

V. Parbst & Søn
41, Borsholmvej
DK 3000 Helsingør
Denmark

Tittel (title)

BRUKERs selskap (Company of USER)